

ИЗУЧЕНИЕ ТЕМЫ «ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ» В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Тема, которую мы будем рассматривать в данной статье, - это возвратные глаголы. На наш взгляд, эта тема недостаточно полно отражена в учебнике, и можно сказать, включена в программу достаточно поверхностно.

Многолетний опыт работы с иностранными студентами позволяет автору обобщить и систематизировать свои наблюдения и предложить вашему вниманию некоторые рекомендации.

Возвратные глаголы вводятся в активную лексику иностранных студентов практически на первых уроках (знакомиться, учиться, общаться, встречаться). У преподавателей в национальных группах нет возможности (в силу ограниченного количества учебных часов) остановиться на такого типа глаголах, в крайнем случае, они успевают объяснить спряжение этих глаголов. На этом всё и заканчивается. В иностранных группах подготовительного факультета дело обстоит несколько иначе.

Метод РКИ, к которому обращаются наши преподаватели гнездовой, обрастающий всевозможными формами вводимых слов, в данном случае, глаголов: это и видовые пары, и временные формы, их спряжение, отглагольные существительные, там где это возможно, повелительное наклонение, управление таких глаголов и т. д.

ГЛАГОЛЫ С ПОСТФИКСОМ –СЯ. В глаголах и глагольных формах постфикс -ся употребляется после согласных букв (он улыбается; дождь прекратился; внезапно появившийся), а постфикс -сь — после гласных (я улыбаюсь; мы встретились; удивляясь).

Глаголы с постфиксом -ся(-сь) можно разделить на несколько групп. Первую группу составляют глаголы, у которых возвратная частица является краткой формой местоимения **себя**. В процессе развития языка местоимение и глагол соединились в одно слово.

Сравните:

Он умывается.

(Он умывает **себя**.)

Я причёсываюсь.

(Я причёсываю **себя**.)

Она учится.

(Она учит **себя**.)

Мы одеваемся.

(Мы одеваем **себя**.)

Во вторую группу глаголов с возвратной частицей **-ся** входят

глаголы, действие которых относится к двум или нескольким лицам или предметам:

знакомиться/познакомиться, здороваться/поздороваться, прощаться/ попрощаться, встречаться/встретиться, расставаться/ расстаться, переписываться, обмениваться/обменяться, ссориться/поссориться, мириться/ помириться и другие.

Например:

Мы **обменялись** адресами, и теперь я смогу **переписываться** с моим новым другом.

! В предложении с глаголами этой группы может употребляться местоимение или существительное в творительном падеже с предлогом с: Мы **обменялись с ним** адресами; Я могу **встретиться с вами** завтра; Он **попрощался с друзьями** и вышел.

С постфиксом -ся также употребляются глаголы в страдательных оборотах речи настоящего времени.

Сравните: Автор публикует роман впервые.

- Роман **публикуется** автором впервые.

! В предложении с глаголами этой группы существительное или местоимение в творительном падеже без предлога, обозначающее производителя действия, может опускаться: Роман **публикуется** впервые.

Предлагаем студентам такого типа глаголы:

начинать - начинаться

кончать - кончаться

заканчивать- заканчиваться

открыть - открыться

закрыть - закрыться

разбить - разбиться

сломать - сломаться

Кроме того, в русском языке есть группа глаголов, которые без **-ся** не употребляются:

нравиться/понравиться, стараться/постараться, улыбаться/улыбнуться, смеяться/рассмеяться, надеяться, бояться/испугаться, находиться, становиться, являться/явиться, здороваться/поздороваться, оставаться/остаться

⁹³ БГУ. Ст. преп.

5. Глаголы, обозначающие постоянный признак.

Собака кусается. Корова бодается.

Крапива жжется. Человек заикается.

6. Глаголы, которые с добавлением возвратной частицы –ся, из личных становятся безличными.

Я дышу – Мне дышится легко.

Я сплю – Мне не спится.

Я работаю – Мне что-то не работается сегодня.

Я думаю – По утрам лучше думается.

Глаголы, также образующие безличные предложения.

Я болею – Мне нездоровиться.

Я хочу – Мне хочется.

Я люблю – Мне нравится.

! После глаголов с постфиксом -ся никогда не употребляется прямой объект: существительное в винительном или родительном падеже без предлога.

С целью закрепления и контроля над усвоением пройденного материала предлагаем студентам выполнить несколько заданий в рамках изучаемой темы.

Задание 1. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных в скобках.

1. Я работаю в школе,... детей математике. Я ... в университете на втором курсе, (учу - учусь)

2. Он вошёл в подъезд и быстро ... на пятый этаж. Он ... голову и внимательно посмотрел на нас. (поднял - поднялся)

3. Он ... всему, как ребёнок. Погода в этом году нас не ..., всё время идут дожди. (радует радуется)

4. Мой мама всегда ..., если я прихожу домой поздно. Меня ... его здоровье, последнее время он часто болел. (волнует- волнуется)

5. Я думаю, надо ... такси, мы опаздываем. Такси должно ... напротив нашего дома. (остановить - остановиться).

Задание 2. С помощью постфикса -ся образуйте от данных глаголов новые глаголы.

Брить/побрить, занимать/занять, приближать/приблизить, возвращать/ вернуть, изменять/изменить, защищать/защитить, удивлять/ удивить, веселить/развеселить, злить/разозлить.

Проспрягайте (измените по лицам и числам) в настоящем времени глаголы с постфиксом -ся. С некоторыми из них составьте предложения.

Задание 3. Составьте предложения с глаголами, действие которых относится к нескольким лицам или предметам.

Задание 4. Прочитайте предложения. Определите в глаголах значение частицы -ся.

1. С моим другом я познакомился в университете. 2. Когда я сдаю экзамен, я очень волнуюсь. 3. В XIX веке в Петербурге создавались великолепные архитектурные ансамбли. 4. Обычно после лекций мы занимаемся в библиотеке. 5. По вечерам на улице становится холодно. 6. Давай встретимся завтра в два часа. 7. Русский музей открылся для посетителей в тысяча восемьсот девяносто восьмом году. 8. Этот вопрос рассматривался на собрании в прошлую пятницу.

Задание 5. Прочитайте предложения, используя один из глаголов, данных в скобках, в нужном лице и числе в форме настоящего или прошедшего времени. Помните, что от глаголов совершенного вида настоящее время образовать нельзя.

1. Спектакль (закончить, закончиться) в девять часов. 2. Я быстро (одеть, одеться) и вышел на улицу. 3. Когда я (возвращать, возвращаться) домой, пошёл дождь. 4. Если ты (интересовать, интересоваться) историей, обязательно прочитай эту книгу. 5. Необходимо (рассматривать, рассматриваться)) этот вопрос с разных сторон. 6. Мои планы на будущее (изменить, измениться). 7. Я хочу (познакомить, познакомиться) тебя с моим другом. - Очень приятно (познакомить, познакомиться) .8. Мне нужно (возвратить, возвратить) эту книгу в библиотеку. 9. - Ты видел Олега? - Нет, мы с ним не (встретить, встретиться). 10. Лучше один раз (увидеть, увидеться), чем сто раз услышать (русская пословица). 11. В конце мая занятия в университете (закончить, закончиться), и (начать, начаться) экзамены.

Как мы видим из заданий, образование видовых пар возвратных глаголов (как и у обычных глаголов) происходит как префиксальным, суффиксальным способом, так и совершенно другими словами.

знакомиться –познакомиться

видеться–увидеться

общаться –пообщаться

встречаться - встретиться

улыбаться- улыбнуться

браться - взяться

бояться - испугаться

Первый вопрос, который обычно задают студенты в процессе изучения данной темы, - А как спрягаются глаголы на -ся?

На доске записываем такие глаголы как заниматься - учиться

Предлагаем убрать возвратные частицы и посмотреть что остаётся, на что заканчиваются данные глаголы - занимать (подчеркиваем -ать), учить (подчеркиваем- ить), и тогда студенты сразу вспоминают Iи II спряжение глаголов. Обращаем внимание ребят на добавление - сь.к 1 лицу ед.ч. и 2 л. множ. ч., в остальных случаях - ся. Даём несколько примеров на закрепление: общаться, встречаться (1 спр.), закончиться, встретиться (2 спр.).

Тоже самое происходит с образованием прошедшего времени.

учить учил -л

учила - ла

учили - ли

учился +ся в мужском роде

учила (сь) +сь в женском роде

учили (сь) +сь во множественном числе

Предлагаем также для закрепления несколько глаголов на образование прошедшего времени: нравиться, надеяться, находиться, являться.

Как видим, образование временных форм связано с образованием видовых пар данных глаголов. Некоторые формы прошедшего времени обращают на себя внимание отсутствием суффикса -л. Плавно переходим к повторению пройденной темы прошедшего времени обычных глаголов. К слову сказать, повторение, обращение к пройденному материалу - неотъемлемая часть методики РКИ, благо (ещё раз повторюсь, часы позволяют). Напоминаем студентам, что глаголы в форме инфинитива, оканчивающие на -ть, прошедшее время образуют при помощи суффикса-л.

В таких глаголах как спасти, помочь при отбрасывании -ти, -чь остаётся последняя буква, которая и образует прошедшее время.

спасти - спас, помочь - помог, беречь-берёг (чередование ч/г), принести-принёс.

С добавлением возвратной частицы образуется прошедшее время возвратных глаголов спасать-спасаться-спасался, но спасти-спастись-спасся

Ещё один момент, на который всегда обращается внимание студентов - это, во-первых, само образование возвратных глаголов от обычных, и, во-вторых, как меняется управление вновь образованных форм, а иногда и их значение, как например:

советовать - кому?

советоваться - с кем?

взять -что?

взяться - за что?

видеть - кого?

видеться - с кем?

встречать - кого?

встречаться - с кем?

знакомить - кого? с кем?

знакомиться - с кем?

учить - кого? чему?

учиться -где?

положить - что? куда?

положиться - на кого?

договорить - что?

договориться - с кем?

переписывать - что? с чего?

переписываться - с кем?

извинить - кого? за что?

извиниться - перед кем?

простить - кого? за что?

проститься - с кем?

занимать - что? у кого?/кого? чем?

заниматься - чем? где? с кем?

(меняется управление глагола)

(меняется значение слова)

Также каждый год в новых группах подфака возникает вопрос: - А какая разница между глаголами изучать, учить/ учиться. Разница в значении понятная носителям языка, вызывает затруднения у иностранных учащихся. Объясняем, что глагол изучать подразумевает изучение какой -либо науки, дисциплины в широком смысле этого слова(Мы изучаем русский язык); глагол учить - заучивание чего-либо конкретного (учить текст, стихотворение) (Весь вечер я учил трудный текст); учиться - получать образование (Я учусь в Бакинском Государственном Университете). Особое место в данной теме занимает глагол заниматься. С прибавлением возвратной частицы меняется не только управление (как было сказано выше), но и его лексическое значение:

1. занимать - увлекать кого - то чем то, развлекать (Он весь вечер занимал детей своими рассказами);

2. занимать - одалживать деньги (Он никогда ни у кого не занимал денег);

Но!

3. заниматься - какая либо деятельность(Что ты делаешь? = Чем ты занимаешься? - Отдыхаю, смотрю телевизор, слушаю музыку).

4. заниматься - учебный процесс

Я пишу домашнее задание.

Я учу новые слова.

Я повторяю текст.



Я занимаюсь

Я перевожу незнакомые слова.

Также интерес иностранных учащихся вызывают задания на наращивание предложений.

Я занимаюсь.

Я занимаюсь спортом.

Утром я занимаюсь спортом.

Каждое воскресенье утром я занимаюсь спортом.

Каждое воскресенье утром я с друзьями занимаюсь спортом.

Каждое воскресенье утром я с друзьями занимаюсь спортом на стадионе.

Предлагаем студентам несколько глаголов для выполнения подобных заданий: учиться, находиться.

Друг учится

Мой школьный друг учится

Мой школьный друг учится в университете

Мой школьный друг учится в Бакинском государственном университете

Мой школьный друг учится в Бакинском государственном университете на подготовительном факультете

Я рад что, мой школьный друг учится в Бакинском

государственном университете на подготовительном факультете

Баку находится

Баку находится на берегу Каспийского моря

Город Баку находится на берегу Каспийского моря

Столица Азербайджана - город Баку находится на берегу

Каспийского моря

Иностранные студенты знают, что Столица Азербайджана - город

Баку находится на берегу Каспийского моря

В завершении статьи хочется сказать: работая с иностранной аудиторией преподавателю всегда надо быть готовым к многочисленным вопросам, как связанных, так и не связанных с темой конкретного урока. И, как совет молодым преподавателям, рекомендуем не уходить ни от одного дополнительного вопроса, не оставлять без внимания или переносить его на следующий урок.

Использованная литература

1. Г.Г.Мальшева – Что? Где? Когда? Санкт-Петербург. 2006
2. Ю.Г. Овсиенко. Русский язык для начинающих. М., 1999
3. О.И.Глазунова. Давайте говорить по-русски. М. 2005
4. В.Е.Антонова М.М.Нахабина . Дорога в Россию. М.2004
5. А.М.Пашаева, Л.М.Гулиева Русский язык. Баку. 2022

RƏYÇİ: dos. E.Kərimov